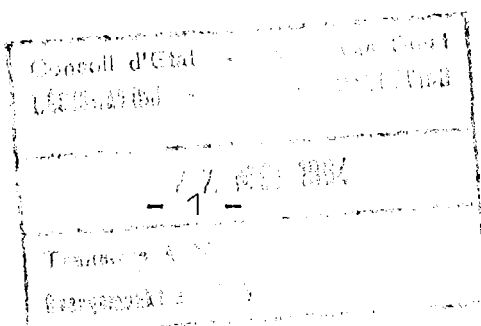


MTL.



L.8839/2.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 23e april 1964 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de zetel en het rechtsgebied van de klachtencommissies inzake werkloosheid", heeft de 15e mei 1964 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 23 avril 1964, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant le siège et le ressort des commissions de réclamation en matière de chômage", a donné le 15 mai 1964 l'avis suivant :

De inleidende zin van artikel 1 leze men als volgt :

"De zetel en het rechtsgebied van de klachtencommissies bedoeld in artikel 217 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid, worden bepaald als volgt : ...".

+

+ +

In zijn advies L. 8793/2 van 17 april 1963 over een ontwerp van ministerieel besluit genomen ter uitvoering van artikel 79 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid, heeft de Raad van State uiteengezet waarom het de Koning niet toekomt een gemeente, waarvan een algemeen gebruikelijke en door de wet bevestigde benaming in beide landstalen bestaat, alleen aan te duiden met de benaming in de taal van het gebied waar de gemeente gelegen is.

Derhalve bestaat er geen reden om af te wijken van de methode die gevolgd werd in de bijlage bij het koninklijk besluit van 30 maart 1960 waarbij de zetel en het rechtsgebied van de klachtencommissies voor het laatst werden vastgesteld, en dienen de gemeenten in de Nederlandse versie met hun Nederlandse benaming en in de Franse versie met hun Franse benaming te worden vermeld.

+

+ +

.../...

In artikel 2 dient de datum van inwerkingtreding van het ontwerp in overeenstemming te worden gebracht met de datum van inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 20 december 1963, welke door het koninklijk besluit van 22 april 1964 werd vastgesteld op de eerste zondag van de maand juni 1964.

La phrase liminaire de l'article 1er devrait s'écrire ainsi qu'il suit :

"Le siège et le ressort des commissions de réclamation prévues à l'article 217 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage sont fixés ainsi qu'il suit : ...".

+

+ +

Dans son avis L. 8793/2 du 17 avril 1963 concernant un projet d'arrêté ministériel pris en exécution de l'article 79 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage, le Conseil d'Etat a expliqué pourquoi il n'appartient pas au Roi de désigner une commune qui a, dans les deux langues nationales, une appellation généralement usitée et consacrée par la loi, dans la seule langue de la région où elle est située.

Il n'y a dès lors aucun motif de s'écarter du procédé adopté dans l'annexe de l'arrêté royal du 30 mars 1960 qui a, en dernier lieu, fixé le siège et le ressort des commissions de réclamation. Aussi les communes doivent-elles être mentionnées par leur dénomination française dans la version française, et par leur dénomination néerlandaise dans la version néerlandaise.

+

+ +

.../...

A l'article 2, il importe de mettre la date de l'entrée en vigueur du projet en concordance avec celle de l'arrêté royal du 20 décembre 1963, qui a été fixée au premier dimanche du mois de juin 1964 par l'arrêté royal du 22 avril 1964.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : F.LEPAGE,	raadsheer van State,	voorzitter,
Messieurs:	conseiller d'Etat,	président,

H.BUCH,	raadsheren van State,
G.VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat,

F.DUCHENE,	bijzitters van de afdeling
G.VAN HECKE,	wetgeving,
	assesseurs de la section
	de législation,

Mevrouw : J.DE KOSTER,	adjunct-griffier,	griffier.
Madame :	greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen
de Nederlandse en de Franse
tekst werd nagezien onder toe-
zicht van de H.F.LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht
door de H.H.LENAERTS, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

La concordance entre la ver-
sion néerlandaise et la version
française a été vérifiée sous le
contrôle de M.F.LEPAGE.

Le rapport a été présenté
par M.H.LENAERTS, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.DE KOSTER.

(get.) F.LEPAGE.